

Kirkon yhteyteen ottaminen

Receiving a Christian  
into the Lutheran church

## Kirkon yhteyteen ottaminen

15 vuotta täyttänyt, joka on kastettu oikein, otetaan kirkon jäseneksi siten, että hän tarpeellisen opetuksen jälkeen tunnustaa kirkon uskon (KJ 1:3). Jos henkilö on käynyt rippikoulun, ei jäseneksi ottaminen edellytä muuta opetusta. Kaavaa voidaan soveltaa myös silloin, kun aikaisemmin evankelis-luterilaiseen kirkkoon kuulunut henkilö otetaan uudelleen kirkon jäseneksi.

Harkinnan mukaan tätä kaavaa voidaan käyttää myös alle 15-vuotiaan varhaisnuoren ottamisessa kirkon yhteyteen. Yleisohjeet alle 15-vuotiaan ottamisesta kirkon jäseneksi ovat lapsen kasteen kaavan yhteydessä.

Opetus ja käsikirjan mukainen kirkon yhteyteen ottaminen vastaavat konfirmaatiota (KJ 1:3).

Kirkon yhteyteen ottaminen toimitetaan kirkossa, kotona tai muualla, sen mukaan kuin pappi ja asianosainen siitä sopivat.

Jos kirkkoherra ei suostu kirkkoon liittymistä koskevaan pyyntöön, hänen on saatettava asia kirkkoneuvoston tai seurakuntaneuvoston ratkaistavaksi (KJ 1:3).

## Receiving a Christian into the Lutheran church

A person fifteen years or more of age who has already been baptized but has not previously belonged to any Lutheran fellowship can become a member of the Evangelical Lutheran Church after receiving necessary instruction and confessing the faith of the church (Church Order, chapter 1, clause 3). If such a person has previously passed confirmation school, no further instruction is necessary. The order given here for a ceremony of receiving a new member into the church may also be applied in a situation where a person who has previously been a member of the Lutheran church is taken into the church again.

A pastor may choose to use this order when a baptized and sufficiently mature child less than fifteen years old is taken to be a member of the Lutheran church. General instructions concerning church membership of children are given in the introduction to the order for a baptism of a child.

The instruction given to a person who is joining the church and a ceremony following this order amount to a confirmation.

This ceremonial receiving of a Christian into the Lutheran church is done in a church or chapel or at home, as agreed upon by the pastor and other involved persons.

If the parson (leading pastor, kirkkoherra) of a congregation (parish) objects to having a person asking for membership joined to the church, the parson must take the matter to the parish council for a decision (Church Order, chapter 1, clause 3).

## I Johdanto

### 1. Virsi

Virren sijasta voi olla laulu tai soitinmusiikkia.

### 2. Alkusiunaus

Siunaus ja vuorotervehdys voidaan lausua tai laulaa.

#### Siunaus

**P** Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

**S** Aamen.

#### Vuorotervehdys

**P** Herra olkoon teidän kanssanne.

**S** Niin myös sinun henkesi kanssa.

### 3. Johdantosanat

Pappi laatii johdantosanat itse tai käyttää seuraavaa:

**P** NN, sinä tahdot tänään yhdessä meidän kanssamme tunnustaa uskosi ja tulla kirkkomme jäseneksi. Kiitämme Jumalaa siitä, että hän on jo kasteessa ottanut sinut lapsekseen. Hän kutsuu sinua elämään uskossa Jeesukseen ja rakastamaan lähimmäisiä hänen tahtonsa mukaan. Jeesus sanoo: »Kaikki ne, jotka Isä minulle antaa, tulevat minun luokseni, ja sitä, joka luokseni tulee, minä en aja pois» (Joh. 6:37).

### 4. Psalmi

Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita psalmeja.

Psalmi voidaan laulaa tai lukea. Siihen liitetään Pieni kunnia. Pieni kunnia jätetään pois paastonaikana viidennestä paastonajan sunnuntaista lähtien.

## I Gathering

### 1. Hymn

Instead of a hymn, another song or an instrumental prelude may be used.

### 2. Invocation and greeting

The invocation and greeting may be sung or spoken.

#### Invocation

**P** In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

**A** Amen.

#### Greeting

**P** The Lord be with you.

**A** and also with you.

### 3. Introductory words

The pastor speaks in his/her own words or these words:

**P** NN, you desire to confess your faith with us today and become a member of our church. We thank God for already having taken you to be his child when you were baptized. God is calling you to a life of believing in Jesus and loving your neighbors according to his will. Jesus says, "Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away." (John 6:37)

### 4. Psalm

Several alternatives are given below, but another Psalm may be used instead, particularly a Psalm that follows the time of the church year.

The Psalm may be sung or spoken, concluded by "Glory to the Father..." (except during the last two weeks of Lent).

1. Literally, the Finnish wording of the response means "So also with your spirit."

Iloitse, maa! Kohottakaa riemuhuuto Herralle!  
 Palvelkaa häntä iloiten,  
 tulkaa hänen eteensä riemuiten.  
 Tietäkää, että Herra on Jumala.  
 Hän on meidät luonut, ja hänen me olemme,  
 hänen kansansa, hänen laitumensa lampaat.  
 Tulkaa hänen porteilleen kiittäen,  
 hänen esipihoilleen ylistystä laulaen.  
 Kiittäkää häntä, ylistäkää hänen nimeään.  
 Hyvä on Herra!  
 Iäti kestää hänen armonsa,  
 hänen uskollisuutensa polvesta polveen.

Ps. 100

**TAI**

Minä kohotan katseeni vuoria kohti.  
 Mistä saisin avun?  
 Minä saan avun Herralta,  
 häneltä, joka on luonut taivaan ja maan.  
 Herra ei anna sinun jalkasi horjua,  
 väsymättä hän varjelee.  
 Ei hän väsy, ei hän nuku,  
 hän on Israelin turva.  
 Hän on suojaava varjo, hän on vartijasi,  
 hän ei väisty viereltäsi.  
 Päivällä ei aurinko vahingoita sinua  
 eikä kuunvalo yöllä.  
 Herra varjelee sinut kaikelta pahalta,  
 hän suojelee koko elämäsi.  
 Herra varjelee kaikki sinun askeleesi,  
 sinun lähtösi ja tulosi nyt ja aina.

Ps. 121

Make a joyful noise to the LORD, all the earth.  
 Worship the LORD with gladness;  
 come into his presence with singing.  
 Know that the LORD is God.  
 It is he that made us, and we are his;  
 we are his people, and the sheep of his pasture.  
 Enter his gates with thanksgiving,  
 and his courts with praise.  
 Give thanks to him, bless his name.  
 For the LORD is good;  
 his steadfast love endures forever,  
 and his faithfulness to all generations.

Ps. 100

**OR**

I lift up my eyes to the hills—  
 from where will my help come?  
 My help comes from the LORD,  
 who made heaven and earth.  
 He will not let your foot be moved;  
 he who keeps you will not slumber.  
 He who keeps Israel  
 will neither slumber nor sleep.  
 The LORD is your keeper;  
 the LORD is your shade at your right hand.  
 The sun shall not strike you by day,  
 nor the moon by night.  
 The LORD will keep you from all evil;  
 he will keep your life.  
 The LORD will keep your going out and your coming in  
 from this time on and forevermore.

Ps. 121

**TAI**

Minä tahdon aina ylistää Herraa,  
 lakkaamatta laulaa hänelle kiitosta!  
 Herran hyvyyden tähden minä ylistän itseäni onnelliseksi.  
 Maan hiljaiset kuulevat sen ja iloitsevat.  
 Tulkaa, kiittäkää minun kanssani Herraa,  
 kunnioittakaamme yhdessä hänen nimeään!  
 Minä käännyin Herran puoleen, ja hän vastasi minulle.  
 Hän vapautti minut kaikesta pelosta.  
 Ne, jotka katsovat häneen, säteilevät iloa,  
 heidän kasvonsa eivät punastu häpeästä.  
 Ps. 34:2–6

**Pieni kunnia**

Kunnia Isälle ja Pojalle  
 ja Pyhälle Hengelle,  
 niin kuin oli alussa, nyt on ja aina,  
 iankaikkisesta iankaikkiseen. Aamen.

**5. Rukous**

Rukouskehotusta voi seurata lyhyt hiljainen rukous.

**P** Rukoilkaamme.

1. Vapahtajamme Jeesus Kristus.  
 Me kiitämme sinua siitä,  
 että olet kutsunut NN:n kirkkosi yhteyteen.  
 Auta häntä aina turvautumaan sinuun.  
 Anna Pyhän Henkesi asua hänessä,  
 niin että hän kasvaisi lapsenasi  
 ja pääsisi kerran luoksesi ikuiseen kirkkauteen.  
 Kuule meitä, sinä, joka Isän ja Pyhän Hengen kanssa  
 elät ja hallitset aina ja ikuisesti.

**OR**

I will bless the LORD at all times;  
 his praise shall continually be in my mouth.  
 My soul makes its boast in the LORD;  
 let the humble hear and be glad.  
 O magnify the LORD with me,  
 and let us exalt his name together.  
 I sought the LORD, and he answered me,  
 and delivered me from all my fears.  
 Look to him, and be radiant;  
 so your faces shall never be ashamed.  
 Ps. 34:1–5

**Gloria Patri**

Glory to the Father and to the Son  
 and to the Holy Spirit;  
 as it was in the beginning is now  
 and shall be for ever. Amen

**5. Prayer**

The call to prayer may be followed by a moment for silent prayer.

**P** Let us pray.

1. Our Savior Jesus Christ,  
 we thank you  
 for calling NN into the fellowship of your church.  
 Help him/her to trust you in all things.  
 Let your Holy Spirit live in him/her,  
 so that he/she will grow as your child  
 and finally reach your glory to be with you forever.  
 Hear us, you who live and reign with the Father and Holy Spirit  
 always and forever.

2. Kaikkivaltias Jumala.  
 Katso armollisesti NN:ään,  
 jonka olet kutsunut kirkkosi yhteyteen.  
 Vahvista häntä Pyhällä Hengelläsi.  
 Anna hänen pysyä Jeesuksen Kristuksen opetuslapsena  
 ja seurakuntasi jäsenenä.  
 Auta häntä palvelemaan sinua ja lähimmäisiään.  
 Tätä rukoilemme Jeesuksen nimessä.

**S** Aamen.

## II Sana

### 6. Raamatunluku

Luetaan jokin seuraavista raamatunteksteistä. Voidaan käyttää myös kirkkovuoden ajankohdan mukaisia tai muita raamatuntekstejä.

Lukija ilmoittaa raamatunkohdan.

Ef. 2:19–20

Te ette siis enää ole vieraita ja muukalaisia, vaan kuulutte Jumalan perheeseen, samaan kansaan kuin pyhät. Te olette kiviä siinä rakennuksessa, jonka perustuksena ovat apostolit ja profeetat ja jonka kulmakivenä on itse Kristus Jeesus.

Tit. 3:4–5

Kun Jumalan, meidän pelastajamme, hyvyys ja rakkaus ihmisiä kohtaan tuli näkyviin, hän pelasti meidät, ei meidän hurskaiden tekojemme tähden, vaan pelkästä armosta. Hän pelasti meidät pesemällä meidät puhtaiksi, niin että synnyimme uudesti ja Pyhä Henki uudisti meidät.

Luuk. 15:20–24

Niin poika lähti isänsä luo. Kun poika vielä oli kaukana, isä näki hänet ja heltyi. Hän juoksi poikaa vastaan, sulki hänet syliinsä ja suuteli häntä.

2. Almighty God,  
 look graciously upon NN,  
 whom you have called into the fellowship of your church.  
 Strengthen him/her with your Holy Spirit.  
 Let him/her persevere as a disciple of Jesus Christ  
 and a member of your church.  
 Help him/her to serve you and those who are near.  
 This we pray in Jesus' name.

**A** Amen.

## II God's Word

### 6. Scripture reading

One of the following passages is read. Other Bible verses suited to the occasion or the time of the church year may also be read.

The reader announces the passage to be read.

Ephesians 2:19–20

So then you are no longer strangers and aliens, but you are citizens with the saints and also members of the household of God, built upon the foundation of the apostles and prophets, with Christ Jesus himself as the cornerstone.

Titus 3:4–5

But when the goodness and loving kindness of God our Savior appeared, he saved us, not because of any works of righteousness that we had done, but according to his mercy, through the water of rebirth and renewal by the Holy Spirit.

Luke 15:20–24

So the younger son set off and went to his father. But while he was still far off, his father saw him and was filled with compassion; he ran and put

Poika sanoi hänelle: »Isä, minä olen tehnyt syntiä taivasta vastaan ja sinua vastaan. En ole enää sen arvoinen, että minua kutsutaan pojaksesi.» Mutta isä sanoi palvelijoilleen: »Hakekaa joutuin parhaat vaatteet ja pukekaa hänet niihin, panna hänelle sormus sormeen ja kengät jalkaan. Tuokaa syöttövasikka ja teurastakaa se. Nyt syödään ja vietetään ilojuhlaa! Minun poikani oli kuollut mutta heräsi eloon, hän oli kadoksissa, mutta nyt hän on löytynyt.» Niin alkoi iloinen juhla.

Joh. 6:37

Jeesus sanoo:

»Kaikki ne, jotka Isä minulle antaa, tulevat minun luokseni, ja sitä, joka luokseni tulee, minä en aja pois.»

Joh. 13:34–35

Jeesus sanoo:

»Minä annan teille uuden käskyn: rakastakaa toisianne! Niin kuin minä olen rakastanut teitä, rakastakaa tekin toinen toistanne. Kaikki tuntevat teidät minun opetuslapsikseni, jos te rakastatte toisianne.»

## 7. Virsi

Virren sijasta voi olla laulu tai soitinmusiikkia.

## 8. Puhe

Pappi pitää vapaan puheen tai käyttää seuraavaa puhetta. Puheessa voi käsitellä seuraavia aiheita:

- Jumalan lapseus, Kristuksen sovitusyö, Pyhän Hengen lahja
- uskonelämän hoitaminen
- yhteys seurakuntaan.

Olemme kokoontuneet Jumalan eteen, koska sinä, NN, tahdot tulla kirkkomme yhteyteen. Iloitsemme tästä päätöksestä. Haluamme toivottaa sinut tervetulleeksi, niin kuin perheenjäsenen toivotetaan tervetulleeksi tiin. Seurakunta on perhe, jossa erilaiset ihmiset elävät yhdessä taivaalliseen Isäänsä turvaten. Jokaisella on siinä oma paikkansa ja tehtävänsä. Opettelemme yhdessä elämään Jumalan tahdon mukaan. Jumala kut-

his arms around him and kissed him. Then the son said to him, “Father, I have sinned against heaven and before you; I am no longer worthy to be called your son.” But the father said to his slaves, “Quickly, bring out a robe—the best one—and put it on him; put a ring on his finger and sandals on his feet. And get the fatted calf and kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and is alive again; he was lost and is found!” And they began to celebrate.

John 6:37

Jesus says,

“Everything that the Father gives me will come to me, and anyone who comes to me I will never drive away.”

John 13:34–35

Jesus says,

“I give you a new commandment, that you love one another. Just as I have loved you, you also should love one another. By this everyone will know that you are my disciples, if you have love for one another.”

## 7. Hymn

Instead of a hymn, another song or an instrumental prelude may be used.

## 8. Short homily

The pastor may read the model homily given below or speak in his/her own words. The pastor may deal with topics such as these:

- being a child of God, the atoning work of Christ, the gift of the Holy Spirit
- taking care of one’s spiritual life
- fellowship in the church

We have gathered before God because you, NN, want to join our church. We are happy for this decision. We want to welcome you just as a family member is welcomed home. A congregation of Christians is a family where different kinds of people are together, trusting in their heavenly Father. Everyone has a place and a task in this family. We are in a process

suu meitä uskomaan häneen ja rakastamaan lähimmäisiämme. Siinä on kristityn kutsumus.

Usko Kristuksen sovitustyöhön avaa meille tien anteeksiantamukseen ja uuteen alkuun. Sinäkin, NN, saat päivittäin tulla osalliseksi Jumalan armosta. Pyhä Henki on oppaanasi. Hän vahvistaa sinua tehtävissäsi tässä maailmassa. Rukouksessa saat pyytää Jumalalta apua ja rohkaisua.

Jumalan perhe kokoontuu viettämään yhteistä juhlaa jumalanpalvelukseen. Kaikkia seurakunnan jäseniä kutsutaan kirkkoon kuulemaan Jumalan sanaa, kiittämään ja rukoilemaan taivaallista Isää. Ehtoollisella Jeesus itse palvelee meitä ja hoitaa armollaan. Tule, NN, etsimään näistä lahjoista voimaa elämääsi. Niin kristillinen usko kantaa sinua läpi elämän taivaalliseen kotiin asti.

### III Kirkon yhteyteen ottaminen

Kirkon yhteyteen otettava voi siirtyä alttarin eteen.

#### 9. Kysymys

**P** Tahdotko liittyä kirkkomme yhteyteen tunnustamalla yhteisen kristillisen uskomme?

Vastaus:

Tahdon.

#### \*10. Uskontunnustus

Uskontunnustus lausutaan yhteen ääneen.

**S** Minä uskon Jumalaan,  
Isään, Kaikkivaltiaaseen,  
taivaan ja maan Luojaan,

of learning together to live according to God's will. God calls us to believe in him and to love our neighbors—that is the calling of a Christian.

Christ has reconciled us with God. Faith in what Christ has done opens up a way for us to find forgiveness and a new beginning in life, and you, NN, may also partake of God's grace day by day. The Holy Spirit is your guide, upholding you in the tasks you have in this world. Prayer is an opportunity for you to ask God for help and encouragement.

God's family gathers for celebration in worship services. All members of the congregation are called to church to hear God's word, to thank him and to pray to the heavenly Father. Jesus himself serves us at his holy supper and treats us with his grace. NN, you are welcome to take hold of these gifts to look for the strength you need in life. In this way the Christian faith upholds you until you reach our heavenly home.

### III Joining the Lutheran fellowship

The one to be taken into the church may come to stand before the altar.

#### 9. Question

**P** Do you want to join the fellowship of our church [and the Lutheran communion] by confessing the Christian faith that we share?

Answer:

I do.

#### \*10. Creed

The creed is said in unison.

Other accepted versions may be used instead.

**A** I believe in God,  
the Father almighty,  
creator of heaven and earth.



ja Jeesukseen Kristukseen,  
 Jumalan ainoaan Poikaan, meidän Herraamme,  
 joka sikisi Pyhästä Hengestä,  
 syntyi neitsyt Mariasta,  
 kärsi Pontius Pilatuksen aikana,  
 ristiinnaulittiin, kuoli ja haudattiin,  
 astui alas tuonelaan,  
 nousi kolmantena päivänä kuolleista,  
 astui ylös taivaisiin,  
 istuu Jumalan, Isän, Kaikkivaltiaan, oikealla puolella  
 ja on sieltä tuleva tuomitsemaan eläviä ja kuolleita,

ja Pyhään Henkeen,  
 pyhän yhteisen seurakunnan,  
 pyhään yhteyden,  
 syntien anteeksiantamisen,  
 ruumiin ylösnousemisen  
 ja iankaikkisen elämän.

## \*11. Siunaaminen

**P** Olet ilmaissut halusi liittyä kirkkoomme ja tunnustanut uskosi.  
 Jumalan ja hänen seurakuntansa palvelijana otan sinut, NN, kirk-  
 komme yhteyteen Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

Siunattava  
 Amen.

Kirkon yhteyteen otettu polvistuu. Pappi panee kätensä hänen päänsä päälle.

**P** Herramme Jeesuksen Kristuksen armo, Jumalan rakkaus  
 ja Pyhän Hengen osallisuus olkoon sinun kanssasi.

**S** Amen.

I believe in Jesus Christ,  
 God's only Son, our Lord,  
 who was conceived by the Holy Spirit,  
 born of the Virgin Mary,  
 suffered under Pontius Pilate,  
 was crucified, died, and was buried;  
 he descended to the dead.  
 On the third day he rose again;  
 he ascended into heaven,  
 he is seated at the right hand of the Father,  
 and he will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,  
 the holy catholic Church,  
 the communion of saints,  
 the forgiveness of sins,  
 the resurrection of the body,  
 and the life everlasting.

## \*11. Blessing

**P** You have expressed your desire to join our church, and you have con-  
 fessed your faith.

As a servant of God and his people I receive you, NN into the fellow-  
 ship of our church in the name of the Father, and of the ✝ Son, and of  
 the Holy Spirit.

The one who receives the blessing replies:

Amen.

The new member of the church kneels, and the pastor lays a hand on his/her head.

**P** The grace of our Lord Jesus Christ, the love of God,  
 and the communion of the Holy Spirit be with you.

**A** Amen.

## 12. Yhteinen esirukous

Rukous voi olla myös vapaamuotoinen.

**P** Rukoilkaamme.

Kaikkivaltias Jumala, taivaallinen Isämme. Me rukoilemme NN:n puolesta, joka on tullut kirkkomme jäseneksi. Rohkaise häntä etsimään voimaa sanastasi ja pyhästä ehtoollisesta. Auta häntä elämään kristittyinä tahtosi mukaan. Johdata häntä kaikkina päivinä ja osoita hänelle tie, jota kulkea. Siunaa NN:ää ja hänen läheisiään. Anna seurakunnan olla hänelle ja meille kaikille koti, jossa voimme kasvaa yhdessä. Pidä meidät lapsinasi ja vie kerran luoksesi taivaaseen. Tätä pyydämme Poikasi Jeesuksen Kristuksen, meidän Herramme tähden.

**S** Amen.

## 13. Isä meidän

Herran rukous lausutaan yhteen ääneen.

**S** Isä meidän, joka olet taivaassa.

Pyhitetty olkoon sinun nimesi.

Tulkoon sinun valtakuntasi.

Tapahtukoon sinun tahtosi,

myös maan päällä niin kuin taivaassa.

Anna meille tänä päivänä meidän jokapäiväinen leipämme.

Ja anna meille meidän syntimme anteeksi,

niin kuin mekin anteeksi annamme niille,

jotka ovat meitä vastaan rikkoneet.

Äläkä saata meitä kiusaukseen,

vaan päästä meidät pahasta.

Sillä sinun on valtakunta ja voima ja kunnia iankaikkisesti.

Aamen.

## 12. Prayer of intercession

The prayer may also be formulated freely.

**P** Let us pray.

Almighty God, our heavenly Father, we pray for NN who has become a member of our church. Encourage him/her to look for strength in your word and in holy communion. Help him/her to live as a Christian according to your will. Guide him/her every day, and show him/her the way to take. Bless NN and his/her dear ones. Let our congregation be a home where he/she and all of us can grow together. Keep us as your children, and take us at the end to heaven to be with you. This we ask for the sake of your Son Jesus Christ our Lord.

**A** Amen.

## 13. Lord's Prayer

The Lord's Prayer is said in unison.

**A** Our Father in heaven,

hallowed be your name,

your kingdom come,

your will be done,

on earth as in heaven.

Give us today our daily bread.

Forgive us our sins

as we forgive those who sin against us.

Lead us not into temptation

but deliver us from evil.

For the kingdom, the power, and the glory are yours

now and forever.

Amen.

## IV Päätös

### 14. Siunaus

Siunaus voidaan myös laulaa.

**P** Herra siunatkoon teitä ja varjelkoon teitä.  
Herra kirkastakoon kasvonsa teille  
ja olkoon teille armollinen.  
Herra kääntäköön kasvonsa teidän puoleenne  
ja antakoon teille rauhan.  
Isän ja ✝ Pojan ja Pyhän Hengen nimeen.

**S** Amen.

### 15. Virsi

Virren sijasta voi olla laulu tai soitinmusiikkia.

## IV Conclusion

### 14. Benediction

The benediction may be sung.

**P** The Lord bless you and keep you;  
the Lord make his face to shine upon you,  
and be gracious to you;  
the Lord lift up his countenance upon you,  
and give you peace.  
In the name of the Father, and of the ✝ Son, and of the Holy Spirit.

**A** Amen.

### 15. Hymn

Instead of a hymn, another song or an instrumental postlude may be used.

